

11 de agosto de 2023.

Escribimos desde la capital de esto que ahora llamamos México.

Xìban gor,

Llgwapan yoytelhe lliux

Katske initstokej?

Padiuxh yugutele

Buenas tardes.

Aquí las lenguas ayuujk, chatino, náhuatl, o'dam, español, zapoteco-Yalálag, hñahñu,, tu'un savi, diidxa Leahj chinanteco y náhuatl, de territorios diversos de esto que hoy llamamos México; presentes en el encuentro *Revitalización lingüística: presencias vivas mujeres indígenas en México*, llevado a cabo los días 10 y 11 de agosto del presente año. Desde aquí compartimos estas palabras retomadas como conclusión de los días de trabajo y reflexión sobre lo que ha sido trabajar, para cada una de nosotras, trabajar desde nuestros distintos espacios sobre eso que llaman "revitalización lingüística".

En algunos casos hemos pasado más de 5 años, casi 10 intentando aprehender nuestra lengua; no es nuestra culpa, por el contrario es una decisión política para ir contra aquéllos que suelen decir "ya no quieren hablar la lengua". Venimos de una generación que ha sido discriminada, nosotras hemos sido discriminadas; sin embargo ¿habrá una generación que ya no lo sea? Por eso estamos aquí.

Acá, en la ciudad, te nombran al estar frente al otro. Hay pocos espacios para nuestras lenguas, pero también para sus hablantes. En algunos casos, la universidad fue el espacio donde nos tocó reconocernos dentro de una lengua, una vida, ser llamada "indígena". En otros casos, se trata de un trabajo y un acto personal, que derivó en el reconocimiento autónomo de saber que tenemos que trabajar y (re)aprender la lengua -arrancada-. Así, hemos reconocido la maravillosa filosofía que hay detrás, por ello. escribimos nuestra lengua, la transmitimos y la enseñamos.

Somos mujeres comprometidas que tienen como trabajo sus propias lenguas: no dejarlas morir tan pronto. Somos mujeres que han aprendido a reconocerse, compartiendo lo que saben mientras alguien más quiera aprender. Somos mujeres chatinas, mixes, zapotecas, hñahñus, o'dams, que aprendieron la lengua por su madre y por su abuela; somos mujeres provenientes de lugares atravesados por procesos de precarización y colonización. Somos mediadoras como trabajo y responsabilidad de vida porque mediamos las existencias.

Es así que ahora podemos defender nuestra lengua porque está en todos lados, no es un tema separado del resto de nuestras vidas y desde esa posición hacemos comunicación, a través de redes sociales, arte, literatura, memes, cine, todo para diversificar el mundo y las narrativas únicas. Hacemos traducción simultánea constante, pensamos en todas las lenguas que nos habitan, al mismo tiempo, en todas partes. Trabajamos con la oralidad, el lugar donde nuestra lengua tiene fuerza.

Ahora podemos asumir que las lenguas existen por nosotras, sus hablantes, y seguirán existiendo mientras sigamos existiendo. Trabajamos hacia un horizonte que lleva por nombre: "ser donde se puede y se quiere". Desde ahí, pensamos y recopilamos algunos de los desafíos en la Preservación de las Lenguas Indígenas de México que planteamos a las instituciones presentes/ausentes, pero que igual les toca trabajar desde sus propias responsabilidades como instancias estatales.

Aquí les compartimos nuestros sentires y palabras:

Las lenguas indígenas de México, un tesoro invaluable de nuestra diversidad cultural, enfrentan una serie de desafíos que amenazan su vitalidad y existencia a lo largo del tiempo. Estos desafíos han contribuido a una disminución preocupante en el número de hablantes, poniendo en peligro la riqueza lingüística y cultural que representan.

- a. Factores demográficos y sociales: la migración y la urbanización han llevado a la dispersión de las comunidades indígenas, separando a las generaciones más jóvenes de sus raíces lingüísticas. La presión para hablar español en contextos urbanos y la discriminación histórica han llevado a una pérdida de confianza y

prestigio de las lenguas indígenas, lo que ha contribuido a la disminución de hablantes.

- b. Discriminación y exclusión: las comunidades indígenas de México han enfrentado siglos de discriminación y exclusión social. Esto no sólo ha afectado sus condiciones de vida, sino que también ha tenido un impacto negativo en la preservación y promoción de sus lenguas. La falta de reconocimiento y respeto por las lenguas indígenas ha debilitado sus esfuerzos por mantener viva su herencia cultural.
- c. Recursos educativos limitados: En muchas regiones del país, la disponibilidad de recursos educativos en lenguas indígenas es escasa o incluso inexistente. Esto dificulta enormemente la enseñanza y el aprendizaje de estas lenguas en el entorno escolar. La falta de materiales didácticos adecuados y programas educativos inclusivos perpetúa la marginación de las lenguas indígenas en el ámbito académico.
- d. Peligro de desaparición: Para algunas lenguas indígenas, el peligro de desaparición es una realidad inminente. La falta de transmisión intergeneracional, donde los conocimientos y la lengua no se transmiten de padres a hijos, y la ausencia de medidas efectivas para revitalizar estas lenguas, están acelerando su declive. Esto no solo implica la pérdida de una forma única de comunicación, sino también de sistemas de conocimiento y cosmovisiones arraigadas en estas lenguas.

Abordar estos desafíos requiere un enfoque integral que involucre a las comunidades indígenas, el gobierno, las instituciones educativas y la sociedad en general. La preservación de las lenguas indígenas es esencial no sólo para la identidad cultural de México, sino también para la diversidad y la riqueza de la humanidad en su conjunto.

ACCIONES PARA EL FORTALECIMIENTO DE NUESTRAS LENGUAS Y DE SUS HABLANTES

En un mundo cada vez más interconectado, es fundamental posicionar nuestras lenguas en diversos espacios, tanto públicos como políticos, incluyendo las redes sociales y diferentes medios de comunicación. Esto no solo enriquece nuestra identidad cultural, sino que también fomenta la inclusión y el respeto por la diversidad lingüística.

Exigir a las instituciones que reconozcan y garanticen nuestros derechos correspondientes a solicitar traductores e intérpretes. El Estado tiene la obligación de proporcionar estos servicios, y es un derecho fundamental respaldado por un presupuesto asignado específicamente para ello.

La formación de docentes desempeña un papel esencial en la promoción de la educación básica para la sensibilización sobre la diversidad lingüística y cultural. Los docentes deben estar preparados para abordar estos temas de manera efectiva en sus clases.

La importancia de la oralidad debe ser reconocida como punto de partida, ya que la mayoría de las personas no son lectores activos. Debemos habilitar nuevos formatos para nuestras lenguas, como contenido audiovisual y radionovelas, para hacer que el aprendizaje sea más accesible y atractivo.

La creación de materiales educativos en lenguas indígenas es esencial para preservar y revitalizar nuestras lenguas. Estos recursos pueden ser herramientas poderosas para la enseñanza y la difusión cultural.

Es crucial que consideremos cómo queremos que se nos nombre y nos identifiquemos. Esto implica respetar y reconocer la diversidad de términos y nombres que las comunidades lingüísticas prefieren.

La creación de contenido musical, como podcasts, destinado a la educación básica puede ser una manera efectiva de involucrar a los estudiantes y fomentar el

amor por nuestras lenguas. Estos programas pueden ser escuchados durante los recreos y en el tiempo libre.

No debemos limitarnos a conversaciones y discusiones. Es importante establecer una agenda de actividades concretas, como talleres y visitas a las comunidades, para llevar a cabo acciones prácticas que fortalezcan nuestras lenguas.

La modificación del plan de estudios en las instituciones educativas, como la Universidad Autónoma de México (UAM), para incluir un enfoque en las lenguas indígenas es esencial para garantizar una educación más inclusiva y respetuosa de nuestra diversidad cultural y lingüística.

Establecer compromisos con escuelas e instituciones responsables, así como mantener relaciones horizontales con organismos como el INALI, CONAFE y DGEI, puede fortalecer nuestra capacidad para llevar a cabo estas acciones y garantizar que se implementen de manera efectiva.

Juntos podemos trabajar para preservar y revitalizar nuestras lenguas, promoviendo la diversidad lingüística y cultural como un activo fundamental de nuestras identidades nacionales.

Y como en los discursos de muchas de nuestras lenguas, hacemos uso de la **reiteración para poner énfasis, urgencia, demanda en ciertos temas**. Desde ahí:

- a. **Exigimos un compromiso político de la escucha de nuestras palabras** y posicionamientos a las instituciones involucradas en este foro y a todas las que tienen como responsabilidad atender a todos los pueblos y lenguas presentes en este país. Consideramos que este compromiso se tiene que ver reflejado en el seguimiento a los acuerdos establecidos.
- b. Queremos seguir colaborando; les invitamos a nuestras comunidades partiendo de un intercambio de conocimientos horizontal, que lleve a una construcción de agendas colectivas, descentralización de recursos en las grandes ciudades y distribución de gastos/costos justos. **No queremos seguir siendo sus "objetos de estudio" ni los tópicos de sus investigaciones.**

- c. Los pueblos y comunidades son y siempre deberán ser las gestoras de su propio bienestar. **Las instituciones tienen que apegarse a esta regla y cooperar/participar desde la horizontalidad.**
- d. **Exigimos que se garanticen los créditos de quienes sean los poseedores de los conocimientos que sustentan sus investigaciones y trabajos.**
- e. Exigimos el reconocimiento de las autorías colectivas en las investigaciones y trabajos de distintas áreas que nos involucren como personas y pueblos.
- f. **Las lenguas no son un tema abstracto. Forman parte de nuestras vidas y de esa manera hay que tomarla, usarla y pensarla como algo que atraviesa todo.** Por eso es importante crear/continuar/reforzar los espacios de existencia de las lenguas y sobre todo, de quienes las hablan.
- g. Se romantiza el "hacer desde nuestras comunidades", pero para ello **es necesario que existan estructuras económicas, políticas, tecnológicas y de seguridad**, para la existencia plena desde nuestros pueblos y todos los territorios que habitamos.
- h. **Las lenguas y sus existencias son responsabilidades de todos.** No solo de las mujeres y abuelas, como han sostenido las narrativas oficiales. Por ello, es importante incluir y corresponsabilizar a la otra mitad de la población, pero también a todos aquellos que se narran como miembros de la Nación mexicana, la que se auto reconoce como una nación pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas.
- i. Estamos cansadas de que nos utilicen. **No somos folklore ni objetos de estudio.** Tampoco somos sus repositorios de expresiones culturales para apropiar y/o gentrificar.
- j. **Pedimos que trabajen en acciones concretas para la validación de diversos procesos de aprendizaje y conocimientos como equivalentes en los espacios académicos.**
- k. **Queremos pagos justos a nuestro trabajo y conocimientos cuando colaboramos con las instituciones académicas, públicas y privadas.**

Asimismo, exigimos el reconocimiento a nuestros aportes individuales y colectivos.

- l. Reconocimiento de la diversidad de autorías tanto individuales como colectivas, por parte de las instituciones académicas y las del Estado.**
- m. Deseamos contar con más espacios propios de encuentro-reconocimiento-desahogo-apoyo entre compañeras.**
- n. Queremos que los procesos de reconocimientos y espacios de diálogo no se queden en ciertas facultades o disciplinas, sino que estén presentes en todos espacios universitarios.**

Atentamente

Selene Y. Galindo Cumplido

Maricela Zurita Cruz

Angélica Lujano García

Ana Chino Miguel

Nereyda Pérez Vásquez

Marlene Morales

Cirila Pérez León

Rosalva Trejo Sánchez

Alicia Gregorio Velasco

Margarita León

Diana Flores De la Cruz

Rosario Patricio Martínez

Juana García Sánchez